

# Inhalt

---

<b>Vorwort .....</b>	11
<b>Einleitung .....</b>	13
1. Einführung und Forschungsstand .....	13
2. Neue Impulse und Fragen für die Hermeneutik des Zweiten Vatikanischen Konzils .....	17
3. Die Forschungsfrage(n) .....	21
4. <i>Nostra aetate</i> und der Bruch in der Kirchen- und Theologiegeschichte .....	24
5. Der erkenntnistheologische Ort der Fragestellung .....	27
5.1 Der Ausgangspunkt: Reflexionen als katholische Theologin .....	27
5.2 »Das« Judentum und Israel .....	28
5.3 Die anderen Kirchen und Religionen .....	31
6. Herangehensweise und Aufbau der Arbeit .....	32

## Erster Teil | Grundlagen theologischer Traditionshermeneutik und -theorie

<b>Kapitel 1   Tradition als Forschungsbegriff und theologische Kategorie .....</b>	39
1. Begriffsgeschichtliche Anmerkungen .....	39
2. Religionsdiskurse formen Tradition – und umgekehrt .....	42
3. Tradition als theologische Kategorie .....	45
3.1 Tradition als Erfahrungs- und Reflexionsraum des Glaubens .....	45
3.2 Digitalisierung und Übersetzung – Erkenntnistheoretische Transformationen von Tradition .....	46
3.3 Abbruch oder Umbruch? – Tradition als (Erkenntnis-)Prozess .....	49
4. Traditionsbestimmungen als Phänomene des Übergangs .....	52

<b>Kapitel 2   Notizen einer Diskursgeschichte</b>	
traditionshermeneutischer Weichenstellungen .....	57
1. Konstituierungen von Tradition(en) in der frühen Kirche .....	58
2. Konzilien: Meilensteine der Traditionsdeutung? .....	67
3. Melchior Canos »De locis theologicis« .....	73
4. Vermittlungsversuche im 19. Jahrhundert .....	77
5. Die Neuscholastik und das Erste Vatikanische Konzil .....	80
6. Auf dem Weg zum Zweiten Vatikanischen Konzil .....	83
<b>Kapitel 3   Traditionshermeneutische Leerstellen: Der verschwundene Ort des Jüdischen in der christlichen Theologie?</b> .....	87
1. Geschichtliche Ambivalenzen im Verhältnis von Theologie, Kirche und Judentum .....	90
2. Vom »Hermeneutical Jew« zum Judentum als hermeneutischem Akteur .....	94
3. Hermeneutische Umbrüche mit dem Zweiten Vatikanischen Konzil .....	96
<b>Kapitel 4   Philosophisch-methodologische Reflexion</b> .....	105
1. Die Gleichzeitigkeit heterogener Traditionskonzepte .....	106
2. Impulse kulturwissenschaftlicher Traditionstheorien .....	118
2.1 Tradition als kulturelles Gedächtnis .....	122
2.2 Tradition als Aktualisierung im Kontext von Zeit und Raum .....	127
2.3 Gebrochene Weitergabe: Tradition als Prozess der <i>différance</i> .....	132
3. Traditionskritik postkolonialer Theorien .....	135
4. Tradition in Metaphern: Impulse aus der metaphorologischen Theologie .....	141
4.1 Metaphern als Ausdrucksmöglichkeiten dynamischer Glaubenserfahrungen .....	141
4.2 Die kognitive Metapherntheorie als Referenz für die Fundamentaltheologie.....	144
4.3 Tradition als Quelle strukturierender Metaphern – Tradition als Metapher?.....	147
5. Traditionen im Dialog? – Die Frage nach der Übersetzbartkeit religiöser Traditionen .....	152
5.1 Übersetzbartkeit im Kontext des jüdisch-christlichen Dialogs.....	152
5.2 <i>translational turn</i> : Übersetzung als Analysekategorie .....	158
5.3 Übersetzbartkeit religiöser Sprache als gemeinsame Herausforderung an religiöse Traditionen .....	161
<b>Zwischenreflexion</b> .....	165

## **Zweiter Teil | Tradition und Rezeption: Traditions Hermeneutische Problemfelder**

<b>Kapitel 5   Theologiegeschichtlicher Fokus I: Rezeptionsgeschichtliche Verschiebungen von <i>Nostra aetate</i> 4 in 50 Jahren</b> .....	171
1. Rezeption als deskriptiver und normativer Begriff .....	172
2. Perspektiven auf Transformationsprozesse in der Entstehung und Rezeption von <i>Nostra aetate</i> 4 .....	174

2.1	ZEIT   Zeitliche Rhythmen der Konzilsrezeption – oder: eine Rezeptionsgeschichte der Jubiläen .....	174
2.2	TRADITION   Zwischen Annäherung und »katholischem Antisemitismus«: Eine Vorgeschichte mit traditionshermeneutischen Implikationen.....	182
2.3	GEDÄCHTNIS   Ein Dialog in Biografien .....	190
2.4	RAUM   Weltkirche im Wandel: Von der Disziplinierung zum Beziehungsraum.....	197
2.5	MACHT   Tradition als »umkämpftes Feld«.....	207
2.6	METAPHERN   Sprachstrukturen der Konzilsrezeption .....	210
<b>Kapitel 6   Problemhorizont katholisch: Konzilshermeneutik im Spannungsfeld .....</b>		219
1.	Benedikt XVI. und die Hermeneutik der Reform .....	222
1.1	ZEIT und RAUM   Die »Weihnachtsansprache« als programmatischer Text .....	222
1.2	METAPHERN   Sprachliche Erkundungen einer Hermeneutik der Reform .....	224
1.3	GEDÄCHTNIS   Theologie einer Biografie: Wie Handlungen traditionshermeneutisch wirken .....	228
1.4	MACHT-NARRATIVE   Traditionshermeneutik in Bildern und Gesten: Rücktritt und Rolle als »Papa emeritus« .....	234
2.	Ansätze zur Interpretation und Weiterentwicklung einer Hermeneutik der Reform.....	241
2.1	Gilles Routhier: Die politische Dimension einer Hermeneutik der Reform .....	242
2.2	Kardinal Kurt Koch: Hermeneutik der Reform zwischen »bruchhafter Diskontinuität« und »ungeschichtlicher Kontinuität« .....	243
2.3	Gavin D'Costa: Eine Hermeneutik doktrineller Kontinuität? .....	246
2.4	Mariano Delgado und Michael Sievernich: Hermeneutik der Evangelisierung .....	248
<b>Kapitel 7   Theologiegeschichtlicher Fokus II: Eine Geschichte der Trennung von Christentum und Judentum? .....</b>		253
1.	Transformationen in der Erforschung der christlichen und rabbinisch-jüdischen Anfänge .....	256
1.1	DIFFERENZ   Vom Nebeneinander zur Überkreuzung gemeinsamer und getrennter Wege .....	256
1.2	TRADITIONSMETAPHERN   Die Gleichzeitigkeit unterschiedlicher Konzepte .....	259
1.3	ZEIT – RAUM – MACHT   Die Normativität des Ursprungs .....	263
2.	Auswirkungen auf den jüdisch-christlichen Dialog .....	265
<b>Kapitel 8   Problemhorizont jüdisch: Transformationen in der jüdischen Sicht des Christentums .....</b>		267
1.	Verhältnisbestimmungen im Dialog .....	268
1.1	GEDÄCHTNIS: Die Vielfalt jüdischer Stimmen in Vergangenheit und Gegenwart .....	269
1.2	TRADITION: Traditionsbildung des jüdisch-christlichen Dialogs .....	276
1.3	ÜBERSETZUNG: Sprachformen für den (theologischen) Dialog entwickeln .....	278
2.	Transformationen in der jüdisch-orthodoxen Sicht auf das Christentum .....	280
<b>Zwischenreflexion .....</b>		283

# Dritter Teil | Tradition in Bewegung: Perspektiven dialogsensibler Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie

<b>Kapitel 9   Konzilsforschung wissenschaftstheoretisch reflektiert.....</b>	287
1. Phasen der Konzilsrezeption: Theoretisches Hilfsmittel oder problematisches Konstruktionsprinzip?.....	287
2. Rezeptionsforschung (selbst)kritisch betrachtet .....	291
<b>Kapitel 10   Potenziale und Probleme theologischer Metaphern: Die Erkenntnistheorie von Traditionsmetaphern .....</b>	295
1. Traditionshermeneutische Metaphern und ihre erkenntnistheologische Funktion .....	296
2. Die Codierung des Übergangs als Herausforderung für eine Theorie der Konzilshermeneutik und -rezeption .....	297
3. Hermeneutik der Reform: Eine umstrittene Metapher der Kontinuität? .....	299
<b>Kapitel 11   Voraussetzungen und Kriterien dialogsensibler Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie .....</b>	305
1. Noch eine Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie?.....	305
2. Warum »dialogsensibel«? .....	306
3. Theologische und epistemologische Koordinaten dialogsensibler Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie.....	311
4. Anknüpfungspunkte in der Theologie .....	315
4.1 Theologische Vulnerabilitätsforschung .....	315
4.2 Übersetzungsdiskurse in den Bibelwissenschaften .....	316
4.3 Methodologische Reflexionen in der Interkulturellen Theologie/ Theologie Interkulturell .....	318
4.4 Grundhaltungen der Komparativen Theologie .....	320
5. Herausforderungen: Praktische und politische Dimensionen des Dialogs.....	322
<b>Kapitel 12   Systematische Problematisierung: Rückwirkungen auf fundamentaltheologische Konzepte .....</b>	327
1. Erkenntnistheologische Problemzuspitzung: Israel als Akteur christlich-theologischer Erkenntnis und <i>locus theologicus</i> ?.....	328
1.1 Israel als Akteur christlich-theologischer Erkenntnis .....	329
1.2 Israel bzw. das Judentum als <i>locus theologicus</i> .....	331
2. Brüche im Aufbau der Fundamentaltheologie .....	338
<b>Eröffnende Überlegungen: Dialog ist mehr als die Summe der Teile .....</b>	343

## **Verzeichnisse**

<b>Abkürzungsverzeichnis .....</b>	349
<b>Literatur- und Quellenverzeichnis .....</b>	353
Jüdische Dokumente .....	353
Katholische Dokumente und Ansprachen.....	354
Evangelische Dokumente .....	356
Ökumenische Dokumente .....	357
Textsammlungen, Kommentare, Quellentexte, Lexika .....	357
Literatur .....	359
Homepages, Internet-Dokumente und andere Medien.....	388